UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES
FOLIO
54
Nº

Universidad Nacional de Quilmes

Departamento de Economía y Administración

Programa de Alumnos Libres

**Carrera:** Licenciatura en Comercio Internacional

**Año:** 2012

**Curso:** Portugués Comercial

**Créditos:** "Requisito obligatorio". No otorga créditos, pero vale la pena mencionar, que para acceder al título de licenciado en Comercio Internacional, el estudiante deberá obtener un mínimo de 300 créditos entre diversas asignaturas aprobadas y tener dos niveles de idioma entre los cuales se halla Portugués Comercial.

**Núcleo al que pertenece:** Niveles de Idiomas.

**Tipo de Asignatura:** Teórica-práctica

**Presentación y Objetivos:**

El idioma Portugués es importante en la carrera de Licenciatura de Comercio Internacional porque ayuda a negociar tanto a nivel mundial con Portugal, país desarrollado e integrante de la Unión Europea y demás países de habla lusófona, como a nivel regional ya que nuestro país vecino Brasil es la economía más grande y diversificada de América Latina y la octava del mundo. Vale la pena destacar que por razones de corta distancia con el vecino país de Brasil, socio del Mercosur, y por su relevancia económica, la variante lingüística a adoptar en el curso es la brasileña.

Se espera que los alumnos:

- comprendan discursos orales y escritos de regular complejidad, referidos a la especialidad estudiada y a los referentes culturales a los que debe aproximarse; adquieran los principales aspectos fonéticos-fonológicos de la lengua

FOLIO Nº 55

portuguesa y reproduzcan los fonemas con precisión;

- demuestren un grado de comprensión oral básica al escuchar a un hablante nativo;
- se desenvuelvan favorablemente en una situación concreta (en la calle, en un aeropuerto, en un restaurante, etc.) pidiendo y dando información;
- interpreten de manera apropiada textos técnicos (manuales, correspondencias, documentos relacionados con el comercio internacional);
- demuestren solvencia en el uso de modismos propios de la lengua;
- adquieran los conocimientos y competencias necesarios para narrar hechos históricos y culturales de Brasil y los demás países lusófonos estudiados durante el curso;
- utilicen adecuadamente diccionarios, bibliografía y todo tipo de fuentes de información.
- efectúen una lectura reflexiva y un análisis crítico de los textos abordados;
- adquieran las habilidades necesarias para realizar diferentes producciones escritas y cuando corresponda argumentando a favor y en contra;
- se apropien de competencias que les permitan realizar diferentes producciones orales: diálogos, narraciones, descripciones,etc;
- adquieran habilidad para utilizar adecuadamente diccionarios, bibliografía y todo tipo de fuentes de información en el idioma portugués.

**Contenidos Temáticos o Unidades:**

Unidad 1:

**Tema: Relaciones sociales**

**Situaciones comunicativas**: agradecer, comenzar una conversación, deletrear, despedirse, diferenciar el trato formal del informal, hacer preguntas, preguntar datos personales, presentar a alguien, presentarse, responder, responder sobre datos personales, saludar, terminar una conversación. Contar sobre la familia, describir personas, describir física e intelectualmente a alguien, expresar relaciones de parentesco.

**Contenido lingüístico**: artículos definidos e indefinidos, contracciones obligatorias de preposición y artículo definido, entonación, estructuras pragmático-discursivas, expresiones idiomáticas, falsos cognatos, presente del indicativo: verbos irregulares "ser", "estar" y "ter", pronombres para tratar personas, pronombres personales, pronombres y palabras interrogativas, pronombres demostrativos, pronombres posesivos, reconocimiento y producción de sonidos.

**Vocabulario**: adjetivos calificativos, alfabeto, características humanas, despedidas, estado civil, familia, mascotas, meses del año, nacionalidades, números de 0 a 9, profesiones, saludos, signos del zodíaco.

**Bibliografía General de los Alumnos y del Docente**

Universidad Nacional de Quilmes

FOLIO Nº 56

Capítulos 1 y 2, págs. 01 a 20. FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Bem-vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 2009.

~~Unidad 2:~~

**Tema: Relaciones comerciales**

**Situaciones comunicativas**: contar acciones cotidianas propias o ajenas, dar y preguntar la hora, expresar disgusto, expresar gusto, expresar rutinas, hacer llamados telefónicos, preguntar por períodos de tiempo. Negociar, solicitar información, solucionar conflictos. Atención al cliente.

**Contenido lingüístico**: contracciones obligatorias de preposición y artículo definido, entonación, estructuras pragmático-discursivas, expresiones idiomáticas, falsos cognatos, forma perifrástica: futuro inmediato, presente del indicativo: verbos regulares e irregulares más usados, reconocimiento y producción de sonidos.

**Vocabulario**: días de la semana, expresiones de frecuencia, expresiones de tiempo, medios de transporte, números, comidas, deportes, hobbies, juegos, llamados telefónicos, tiempo libre.

**Bibliografía General de los Alumnos y del Docente**

Capítulos 3 y 4, págs. 21 a 40. FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Bem-vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 2009.

- Primer examen parcial

~~Unidad 3:~~

**Tema: Los viajes de negocios**

**Situaciones comunicativas**: dar una orden, explicar un recorrido, expresar preferencia, hacer una reserva de hotel, hacer una reserva para viajar, indicar espacios, interrumpir, localizar en el espacio, pedir y dar información en la calle, preguntar destinos, reclamar. Participación en reuniones de trabajo, conferencias, congresos.

**Contenido lingüístico**: adverbios de lugar, entonación, estructuras pragmático-discursivas, expresiones idiomáticas, falsos cognatos, imperativo, producción de sonidos.

**Vocabulario**: ciudad, comidas y bebidas, comercios, hotel, restaurante, viajes.

**Bibliografía General de los Alumnos y del Docente**

Capítulos 5 y 6, págs. 41 a 60. FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Bem-vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 2009.

Universidad Nacional de Quilmes

FOLIO Nº 57

Unidad 4:
**Tema: La negociación**
**Situaciones comunicativas**: aceptar una invitación, establecer vínculos, expresar relaciones de tiempo, explorar las necesidades del cliente, ~~expresar sentimiento, expresar suposición, hacer pedidos, invitar, pedir~~ expresando cortesía, pedir información, rechazar una invitación, relacionar tiempos en el pasado, relatar acciones pasadas, sugerir.
**Contenido lingüístico**: entonación, estructuras pragmático-discursivas, expresiones idiomáticas, falsos cognatos, pretérito perfecto simple del indicativo: verbos regulares e irregulares más usados, reconocimiento y producción de sonidos.
**Bibliografía General de los Alumnos y del Docente**
Capítulos 7 y 8, págs. 61 a 80. FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Bem-vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 2009.

- Segundo examen parcial
- Examen final oral

**Bibliografía obligatoria**

Capítulos 1 a 8, págs. 1 a 80. FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Bem-vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 2009.

**Bibliografía de consulta:**

- **Métodos:**


DO PATROCÍNIO, Elizabeth Fontão, COUDRY, Pierre, *Fala Brasil – Português para Estrangeiros*, 7º ed., Campinas – SP: Pontes, 1996.

DUARTE, Marcelo, *O Guia dos Curiosos – Brasil*, São Paulo: Companhia das Letras, 1999.

FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Bem-vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 1999.

FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Tudo Bem*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 2001.

HISRT, Mônica (dir.), *Um Português Bem Brasileiro*, Buenos Aires: FunCEB, s/d.

LAROCA, Maria Nazaré de Carvalho, BARA, Nadime, PEREIRA, Sônia Maria da Cunha, *Aprendendo Português do Brasil*, Campinas – SP: Pontes, 1992.

LIMA, Emma Eberlein O. F., ROHRMANN, Lutz, ISHIHARA, Tokiko, BERGWEILER, Cristián González, IUNES, Samira Abirad, *Avenida Brasil – Curso Básico de Português para Estrangeiros*, São Paulo: EPU, 1992.

_____, *Avenida Brasil – Livro de exercícios*, São Paulo: EPU, 1992.

LIMA, Emma Eberlein O. F., BERGWEILER, Cristián González, ISHIHARA, Tokiko, *Avenida Brasil 2 – Curso Básico de Português para Estrangeiros*, São Paulo: EPU, 1995.

FOLIO Nº 58

LUFT, Celso Pedro, *Dicionário Prático de Regência Verbal*, São Paulo: Ática, 1993.
MARTINEZ, Ron, *Como dizer tudo em espanhol nos negócios: fale a coisa certa em qualquer situação de negócios*, Rio de Janeiro, Elsevier, 2004.

- **Diccionarios:**

FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda, *Minidicionário Aurélio*, Rio de Janeiro – RJ: Nova Fronteira, 1989.

LUFT, Celso Pedro, *Dicionário Prático de Regência Verbal*, São Paulo: Ática, 1993.

- **Websites:**

Aduaneiras: www.aduaneiras.com.br

Associação de Comércio Exterior do Brasil: www.aeb.org.br

Buscadores: www.yahoo.com.br; www.terra.com.br; www.cade.com.br; etc.
Ministério das Relações Exteriores: www.mre.gov.br

Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior, Série Aprendendo a Exportar, http://www.aprendendoaexportar.gov.br/sitio/inicial/index.htm
Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior: www.mdic.gov.br

Portal do Exportador: www.portaldoexportador.gov.br

Sistema de representação: http://www.sdr.com.br/Negociacao.htm
Portal del administrador: modelos de documentos:
http://www.portaladm.adm.br/Portinstrumental/modelos%20de%20documentos.pdf
Técnicas de redação: http://www.portaladm.adm.br/Portinstrumental/

**Evaluación:** Para rendir examen libre los alumnos deberán presentar su libreta universitaria o documento nacional de identidad. El tribunal examinador lo requerirá al inicio del examen y a su finalización consignará la calificación correspondiente. El tribunal labrará las actas consignando la calificación del alumno.
El examen consistirá en una prueba escrita y oral eliminatoria entre si, con un mínimo de CUATRO puntos de aprobación em ambas instancias. La nota final será El promedio entre estas dos.

GUILLERMO DANIEL SORIA
LICENCIADO EN EDUCACIÓN
PROFESOR EN PORTUGUÉS

**Firma y Aclaración**